

**Authorized Service/Autorisierter Kundendienst/Servicio autorizado/Service  
Autorisé/Erkende service/Valtutettu huolto/Auktoriserad Service**

**International Authorized Service Stations**

<b>BARBADOS</b> S. Michael, Barbados A1 Company #2 Friendship Dr. Lodge Hill 809-424-4500	<b>Colchester, England</b> Hamilton Power Products P.O. Box 2355 Q3 5FY 44-1206-762/70	<b>South Korea</b> Guen Pong Trading Co. Rm 101 Electronic Bldg. 11-23 Carr. 991 K 3 6 Bo Namro 00778	<b>SWITZERLAND</b> Zurich, Switzerland Tool AG Tampelstrasse 5 8117 Fallanden 411-825-4949
<b>BRAZIL</b> Sao Paulo, Brazil Duport DO Brasil S.A. Av. Tambore, 1440 R. Tambore Barveri 55-11-421-8282	<b>FINLAND</b> Helsinki, Finland Fennontie Oy P.O. Box 44 00771 358-0-373-055	<b>MEXICO</b> Mexico City, Mexico Herramienta Y Maquinaria Articulo 123, No. 67 06050 52-5-512-32-74	<b>TAIWAN</b> Kaohsiung, Taiwan AAMP Motion Products Corp. No. 568, Sec 2 Dah Feng Rd, Pei Tan Dist. R.O.C. 886-7-3816057
<b>Sao Paulo, Brazil</b> Casa Sulcia S.A. Impresabilizadores Rau Camero Loto, 43 55-11-278-4633	<b>FRANCE</b> 91015 Evry Tool France S.A. Parc de l'Éclairier 22 rue des Carrières, Lesse CE 1529 33-1-68-11-37-37	<b>Mexico D.F., Mexico</b> Productos Atlas, S.A. Centeno 587 Colonia Granjas 09400 52-5-657-6666	<b>Taipei, Taiwan</b> AAMP Motion Products Corp. No. 191 West Sheng Street, Ban Chyal City R.O.C. 886-2-2542266
<b>COSTA RICA</b> San Jose 1000, Costa Rica F. Peimers & Co. Apartado 10049 Av. 3A, Calles 68 (506) 290-1020	<b>GERMANY</b> Frankfurt, Germany Lyra + Tool Division Der Georg Schmitt W & M GmbH Vöhrsenstrasse 2, Pöschel 61 02 47 49-6109-3891	<b>Chihuahua, Chih., Mexico</b> Chapas y Herrajes de Chihuahua Ave. Revolution 2126 31000 52-14-15-2829	<b>Taipei, Taiwan</b> AAMP Motion Products Corp. No. 191 West Sheng Street, Ban Chyal City R.O.C. 886-2-2542266
<b>DOMINICAN REPUBLIC</b> Santo Domingo, Dominican Republic Verdeja Commercial & Co. P.O. Box 1047 Av. San Martin 234 (809) 541-9515	<b>GUAYANA</b> Georgetown, Guyana Farfan & Mandes Ltd. P.O. Box 10 361 45 Upright St. 592-2-6180	<b>NETHERLANDS ANTILLES</b> Oranjestad, Netherlands Antilles B.J. Arenas & Sons Inc. P.O. Box 31 Wilhelminastreet 59 297-8-24250	<b>TRINIDAD, WI</b> Port of Spain, Trinidad WI F.T. Farfan & Sons Ltd. P.O. Box 1029 Bhaquille Trace 809-638-4794
<b>ECUADOR</b> Quena, Ecuador Borneo Hnos. Borneo 8-35 Casilla Letra "L" 593-7-831-722	<b>ISRAEL</b> Tel-Aviv, Israel Bar-Gal P.O. Box 726 Kfar Hamoshavot 8 Petah-Tikva Rd. 972-3-680366	<b>NEW ZEALAND</b> Auckland 10, New Zealand Manners Trading Ltd. 2E Rothwell Avenue, Albany Box 100-031 64-9-415-74889	<b>Port of Spain, Trinidad WI</b> William H. Scott Ltd. P.O. Box 3518 23-29 Independence Square 809-623-21615
<b>Guayaquil, Ecuador</b> Almacenes Edmundo Jordan P.O. Box 4711, Av. C.L. Plaza Damin, S/N y Av. de 593-7-831-722	<b>JAMAICA</b> Kingston 5, Jamaica Appliance Traders 35 Halfway Tree Rd. P.O. Box 308 809-496-3370	<b>Managua, Nicaragua</b> Ferretería Ulises Morales Apartado 4568 505-240-1760	<b>USA</b> Miami FL, USA FTB Wholesale Corporation 200 N. W. 33rd Ave. 33172 305-599-0944
<b>Quito, Ecuador</b> Ferretería "Isabel Estrella C. e Hys" Calle Oñena No. 523 y Sucre 593-2-584-043	<b>JAPAN</b> Nagoya, Japan ASADA Corporation 3-60 Kamida Nishi-Mitani, Kita-Ku 462	<b>Puerto Rico</b> La Vega Centro HC-03 Box 33254 Carr. 416 Rumal 106 Bo. Leguira 00602 787-252-2213	<b>Venezuela</b> Caracas 1070A, Venezuela Caribex Int'l. C.A. Apartado 76667 Calle Vargas No. 32, Boleíta Norte 58-2-36-07-59
<b>Bedford, England</b> Bedford Fivings 1A Dean St. MK40 3EQ 44-0234-360747	<b>KOREA</b> Seoul, Korea Ilam Sun Trading Co. Ltd. K.P.O. Box 84 82-2-278-3390	<b>Sweden</b> Segelund, Sweden Ansellidra P.O. Box 5005 S-141 05 Huddinge, Gamma Soderstaller 125 46-8-97-61-60	<b>Wales, U.K.</b> Swansea S41 5TZ, Wales, U.K. Somilar Engineering Co. Power House 87 Mansel Street 44-1792-457181

Trademarks noted with ® are registered in the United States Patent and Trademark Office and may also be registered in other countries. Die mit ® markierten Warenzeichen sind beim "United States Patent and Trademark Office" und gegebenenfalls auch in anderen Ländern registriert. Las marcas que llevan el símbolo ® están registradas en la Oficina de Patentes y Marcas de Estados Unidos y también pueden estar registradas en otros países. Les noms de marque suivis de la mention « ® » sont des marques déposées auprès de l'Office de la Propriété Industrielle des États-Unis et peuvent également faire l'objet de marques déposées dans d'autres pays. Handelsmerken voorzien van een ® zijn gedeponeerd in het United States Patent and Trademark Office (kantoor voor patenten en handelsmerken in de Verenigde Staten) en kunnen ook in andere landen zijn gedeponeerd. (merkkijld van staatst zavarmentsk on reisteritsh Yndysvaltain patentit - it tavaramerkkivastossa ja mahdollisesti myös muissa maissa. Varamärken markerade med ® är registrerade hos United States Patent and Trade Office och kan även vara registrerade i andra länder.

# Double Insulated Shear

DOPPELISOLIERTE BLECHSCHERE

CIZALLA MECÁNICA CON

AI SLAMIENTO DOBLE

CISAILLE ÉLECTRIQUE

À DOUBLE ISOLATION

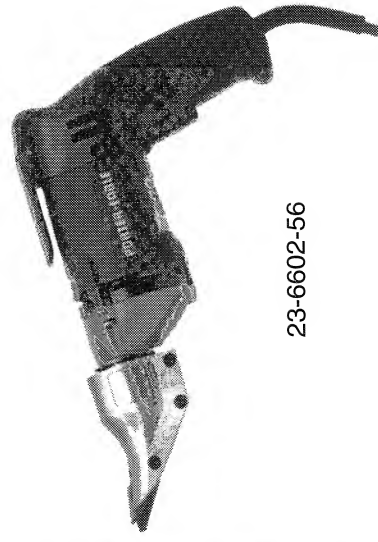
DUBBEL GEÏSOLEERDE SCHAAAR

DUBBELISOLERAD

ELEKTRISK PLÅTSAX

KAKSOISERISTETTY

SÄHKÖLEIKKURI



23-6602-56

Instruction  
manual

Bedienungs-  
anleitung

Manual de  
Instrucciones

Manuel  
d'utilisation

Gebruiks-  
handleiding

Bruksanvisning

Käyttöohjeet

**PORTER-CABLE**  
PROFESSIONAL POWER TOOLS

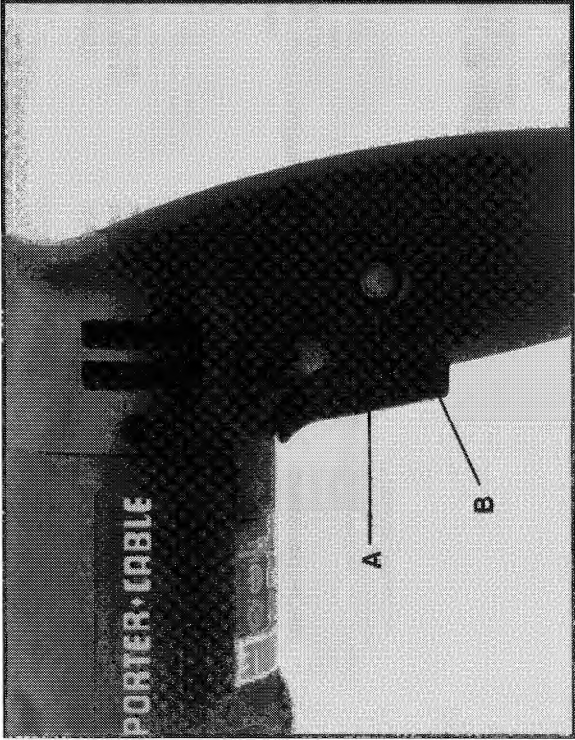


Part No. 886276-6911

Figures, Abbildungen, Figuras, Figures, Afbeeldingen, Figurer, Kuvat

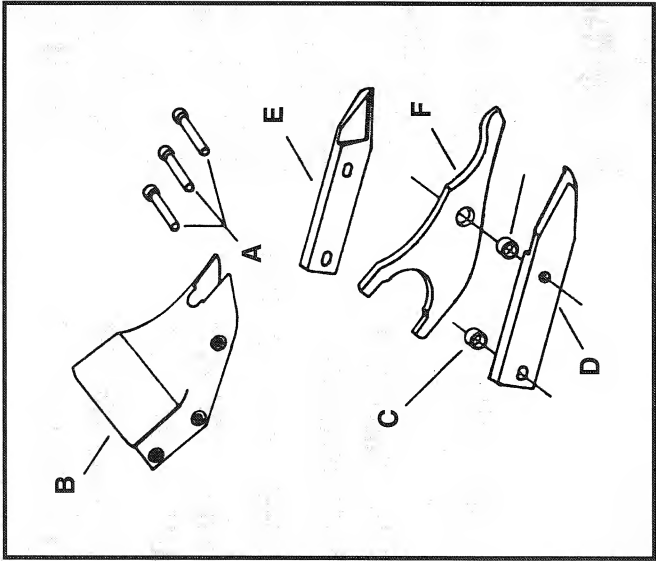


1



2

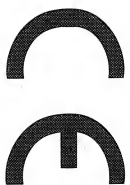
Figures, Abbildungen, Figuras, Figures, Afbeeldingen, Figurer, Kuvat



3

**EG-Konformitätserklärung**  
**EG-Declaration of Conformity**  
**Déclaration de Conformité CE**  
**Declaracion de Conformidad CE**  
**Dichirazione di Conformità CE**  
**EC Konformitätsverklärung**

**CE-Försäkran**  
**EC Enklaering av Ansvarförhold**  
**CE Todistus standardinmukaissuudesta**  
**Declaração de Conformidade CE**  
**ΔΗΛΩΣΗ ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**



**PORTER-CABLE**  
Porter-Cable Corporation  
4825 Highway 45 North  
P.O. Box 2468  
Jackson, TN 38302-2468

**D DEUTSCH**  
**CE-KONFORMITÄTS-**  
**ERKLÄRUNG**

Wir erklären in alleiniger Verantwortung, daß dieses Produkt mit den Bestimmungen der Richtlinien 89/392/EWG, 73/23/EEG, 89/336/EEG übereinstimmt.

**GB ENGLISH**  
**EC-DECLARATION OF CON-**  
**FORMITY**

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the regulations 89/392/EEC, 73/23/CEE, 89/336/EEC.

**F FRANÇAISE**  
**DÉCLARATION DE**  
**CONFORMITÉ CE**

Nous déclarons sous notre propre responsabilité que ce produit est conforme aux réglementations 89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE.

**SF SUOMI**  
**CE-TODISTUS STANDARDIN-**  
**MUKAISUUDESTA**

Todistamme täten ja vastaatamme yksin siltä, että tämä tuote on seuraavien sääntöjen mukaisesti: 89/392/ETY, 73/23/ETY, 89/336/ETY.

**E ESPAÑOL**  
**DECLARACION DE CONFOR-**  
**MIDAD "CE"**

Declaramos bajo nuestra sola responsabilidad que este producto está en conformidad con las regulaciones 89/392/CE, 73/23/CEE, 89/336/CE.

**I ITALIANO**  
**DICHIARAZIONE DI**  
**CONFORMITÀ**

Dichiaro, assumendo la piena responsabilità di tale dichiarazione, che il prodotto è conforme alla direttiva 89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE.

**NL NEDERLANDS**  
**EC KONFORMITEITS-**  
**VERKLARING**

Wij verklaren dat dit produkt voldoet aan de bepalingen van de richtlijnen 89/392/EEG, 73/23/EEG, 89/336/EEG.

**P PORTUGUES**  
**DECLARAÇÃO DE CONFOR-**  
**MIDADE CE**

Declaramos, sob nossa exclusiva responsabilidade, que este produto cumpre conforme as disposições das directivas 89/392/CEE, 73/23/CEE, 89/336/CEE.

**S SVENSKA**  
**CE-FÖRSÄKRAN**

Vi intygar och ansvarar för att denna produkt överensstämmer med bestämmelser och författningar 89/392/EEG, 73/23/EEG, 89/336/EEG.

**DK DANSK**  
**CE-KONFORMITETSERKLÆRING**

Vi erklærer under almindeligt ansvar, at dette produkt er i overensstemmelse med bestemmelserne i direktiverne 89/392/EOF, 73/23/EOF, 89/336/EOF.

**PL POLAND**  
**CE-Oświadczanie zgodności**

Oświadczamy niniejszym jako wyłączny odpowiedzialny, iż produkt ten odpowiada ustaleniom dyrektyw 89/392/EWG, 73/23/EWG, 89/336/EWG.

**GR ΔΗΛΩΣΗ**  
**ΣΥΜΜΟΡΦΩΣΗΣ ΕΟΚ**

Δηλώνουμε με αποκλειστική ευθύνη ότι το παρόν προϊόν ανταποκρίνεται στις διατάξεις των οδηγιών 89/392/ΕΟΚ, 73/23/ΕΟΚ, 89/336/ΕΟΚ.

**PORTER-CABLE**  
PROFESSIONAL POWER TOOLS

*M. G. Popik*

M. G. Popik

**PORTER-CABLE**  
PROFESSIONAL POWER TOOLS

## HARJOJEN TARKASTUS JA VOITTELU

Oman turvallisuutesi vuoksi sekä sähköapuvälineen vähentämiseksi saa tämän työkalun harjojen tarkastuksen ja vahdon suorittaa VAIN VALTUUTETTU PORTER-CABLE -KORJAAMO. Noin 100 käyttäjän jälkeen työkalu tulee toimittua lähimpään Porter-Cable-huoltopisteeseen perusteellista puhdistusta ja tarkastusta varten. Tällöin tarpeen mukaan vaihdetaan kuluneet osat, lante voidaan puhdistaa öljyllä, siihen asennetaan uudet harjat ja sen tefo testataan.

Tehon aleneminen ennen yllämainittua huoltotarkastusta voi olla merkki siitä, että työkalusi mahdollisesti vaatii välitöntä huoltoa. ÄLÄ JATKA TYÖKALUN KÄYTTÖÄ TÄSSÄ TILANTEESSA. Mikäli vikaa ei ole käytöjännitteessä, padata laite huoltopisteeseen välittömään huoltoon.

Mikäli Sinulla on tätä työkalua koskevia kysymyksiä, voit milloin tahansa ottaa meihin kirjellise yhteyttä. Kaikissa yhteydenotossa on mainittava kaikki tyypillivessä esiintyvät tiedot (Mallinumero, tyyppi, sarjanumero jne.).

## LISÄLAITTEET

Tämä työkalu on testattu alluuletune lisälaitteineen. Paras käyttöturvallisuus saavutetaan, kun laiteen yhteydessä käytetään vain näitä suositeltuja lisälaitteita.

**VAROITUS:** Koska muita kuin alluainittuja lisälaitteita ei ole koekäytetty laiteen kanssa, muiden lisälaitteiden käyttö voi olla vaarallista

12622	Keskiterä
12623	Vasen terä (Sivuholkki)
12624	Oikea terä (Sivuterä)
18338	Voiteluaine (Teräkoteloja varten)

## PORTER-CABLE RAJOITETTU VUODEN TAKUU

Porter-Cable myöntää ammattimaiseen käyttöön tarkoitettuille sähkötyökaluille takuun yhden vuoden ajaksi ostopäivästä lähtien. Korjaamme tai vaihdamme harkintamme mukaan tämän takuun kattavan tuotteen ja siihen kuuluvien lisälaitteiden osan tai osat, jotka takuuaika kuluessa on havaittu materiaalin tai valmistuksen suhteen viallisiksi. Korjausta tai vaihtoa varten on työkalu tai sen lisälaite kokonaisuudessaan palautettava Porter-Cable-huoltokeskukseen tai valtuutettuun huoltopisteeseen, joka löytyy puhelinluettelon keltaisten sivujen osastosta "TYÖKALUT — SÄHKÖ" tai vastaava. Ostokuitti voi olla syytä liittää mukaan. Tämä takuu ei kata työkalun virheellisen käytön, tahallisen vaurioittamisen, käytöstä johtuvan normaalin kulumisen tai muualla kuin huoltokeskuksessamme tai valtuutetuissa huoltopisteissä tehtyjen korjausten tai varaosien asennusten aiheuttamien vikojen vuoksi tehtäviä korjauksia tai vaihtoja.

KAIKKI EDELLYTETY TAKUUT, EDELLYTETY KAUPPATAVUUS- JA ERITYISEN TARKOITUKSEEN SOPIVUUSTAKUUT MUKAANLUETTUINA, OVAT VOIMASSA AINOASTAAN YHDEN (1) VUODEN OSTOPÄIVÄSTÄ LÄHTIEN.

PORTER-CABLEN VASTUU TÄMÄN TAKUUN TAI EDELLYTETTYJEN TAKUIDEN SUHTEEN RAJOITTU PELKÄSTÄÄN EDELLÄMAINITTUUN VELVOLLISUUTEEN, EIKÄ PORTER-CABLE OLE MISSÄÄN OLOSUHTEISSA VASTUUSSA SATTUMAVARAISISTA TAI SEURAAMUSVAHINGOISTA.

## LEIKKURIN KÄYTTÖ

Varmista, että leikattava materiaali on hyvin tuettu. On suositeltavaa käyttää puristinta, jolloin työkalupaleen ja työkalun hallinta helpottuu. Aseta leikkurin sivuterät työkalupaleen yläreunaa vasten, jotta työkalu tukevasti pysyisi työkalupaleessa. Paina liipaisinta, ja ohjaa leikkurin kulkua työkalupaleessa. Leikkuri leikkaa vapaasti vain kevyesti painamalla. Leikkurin pakotus ei nopeuta sen toimintaa. Pidä leikkurin terät aina terävinä. Ohut kerros leikkuunestettä leikkauslinjalla pidentää leikkurin käyttöikää.

Työkalupaleeseen voidaan leikata reikä poraamalla ensin  $\frac{1}{2}$ " (13 mm) läpimittainen reikä ja noudattamalla sen jälkeen yllämainittuja ohjeita.

## LEIKKURIN TERIEN VAIHTAMINEN

Leikkuriin sopivat vaihtoterät on lueteltu tämän käsikirjan LISÄVARUSTEET-osassa. Vaihtoterät asennetaan seuraavasti:

**HUOM.:** IRROTA TYÖKALU ENSIN VIRTALÄHTEESTÄ.

LEIKKURIN TERIEN POISTO (ks. kuvaa 3.)

1. Irrota leikkuupää moottoriosasta: löysää kolme kantaruuvia (A) ja irrota leikkuripää moottoriosasta vetämällä sitä eteenpäin (pieni kiertoliike voi olla avuksi).
2. Irrota kolme kantaruuvia (A) teräkotelosta (varu hukkaamasta keskimmäisen kantaruuvien välilevyä (C).)
3. Irrota keskiterä napauttamalla sitä kevyesti taaksepäin (varu hukkaamasta keskimmäisen reiän välilevyä (G)).
4. Sivuterä (D) ja sivuterän holkki (E) putoavat nyt ulos teräkotelosta.

LEIKKURIN TERIEN ASENNUS (ks. kuvaa 3.)

1. Aseta sivuterä (D) ja sivuterän holkki (E) paikoilleen teräkoteloon, työntä kantaruuvi teräkotelon keskimmäisen reiän kautta sivuterän holkin (E), välilevyn (C) ja sivuterän (D) läpi ja kierrä kantaruuvien kierteen teräkotelon kiertisiin yksi tai kaksi kierrosta. ÄLÄ VIELÄ KIRISTÄ RUUVIA.
2. Sivele jäljellä olevaa välilevyä (C) voiteluaineella, ja aseta se keskiterässä olevan reiän (F) kohdalle. Työntä keskiterä (ja samalla välilevy) teräkotelon takaosasta sisään, ja naputtele sitä eteenpäin, kunnes välilevyn reikä on kohdakkain teräkotelon etummaisesta olevan reiän kanssa. Työntä kantaruuvi reiästä sisään ja kierrä sen kierteen teräkotelon kiertisiin yksi tai kaksi kierrosta. ÄLÄ VIELÄ KIRISTÄ RUUVIA. Sivele keskiterän haarukan alueelle voiteluainetta.
3. Työntä jäljellä oleva kantaruuvi teräkotelon takaosan reikään ja kierrä sen kierteen teräkotelon kiertisiin yksi tai kaksi kierrosta. ÄLÄ VIELÄ KIRISTÄ RUUVIA.
4. Kiinnitä teräkotelon moottoriosaan ja aseta se paikoilleen kevyesti kiertäen. Kierrä teräkotelon sopivaan asentoon (teräkotelon voidaan kiertää mihin asentoon tahansa), ja kiristä nyt kaikki kolme kantaruuvia (A) tiukasti.

## HUOLTO

### PIDÄ TYÖKALU PUHTAANA

Puhalla kaikki ilmakehanavat aika ajoin puhtaaksi kuivalla painelimalla. Puhdista kaikki muoviosat pehmeällä kostealla rievulla. ÄLÄ KOSKAAN pese muoviosia millään liuotimilla, sillä ne voivat liuottaa tai muuten vahingoittaa materiaalia.

**VAROITUS:** Käytä suojalaseja painelmaa käsitellessäsi.

### KÄYNNISTYSVAIKEUDET

Jos työkalusi ei käynnisty, tarkista, että pistoke on kunnolla liitetty pistorasiaan. Tarkista myös, ettei virtapiirissä ole sulake palanut eikä virtakytkin ole auki.

## SAFETY RULES FOR SHEARS

1. **ALWAYS HOLD** the tool as instructed in HOW TO HOLD TOOL section. This will prevent accidental shock resulting from cutting a live wire when cutting into a wall or other blind area.
2. **KEEP HANDS** away from cutting area.
3. **ALWAYS USE SHARP** cutting tools.
4. **STAY CLEAR** of end pieces that may fall after being cut off.
5. **ALWAYS KEEP** the power cord away from the edge of the material being sheared. Sharp edges can result in the cord insulation being cut. This condition may create an electrical hazard.

## TECHNICAL SPECIFICATIONS

Voltage supply.....	230V	Noise level	
Wattage (max.).....	635	A – Weighted noise level.....	78.2 dB
Ampere Rating (max.).....	2.75	S – Pressure level.....	82.3 dB
Frequency.....	50 Hz	Typical Mean effective Acceleration.....	1.5 m/s <sup>2</sup>
Strokes per minute.....	0-2500	Weight.....	4¼ lb.

## REPLACEMENT PARTS

When servicing use only identical replacement parts.

## OPERATING INSTRUCTIONS

### FOREWORD

Porter-Cable model 23-6602-56 shear is designed for cutting cold rolled steel sheets of up to 18 Ga. (1.2 mm), and stainless steel sheets of up to 20 Ga. (1 mm). Both straight and curved cuts may be made. Minimum radius of curved cuts is 7" (17.8 cm).

### HOW TO HOLD SHEAR

**WARNING:** The gear housing, intermediate plate, and cutting head may be made live if the tool cuts into live wiring. To prevent accidental shock, the tool must be held as shown in Fig. 1.

### TO START AND STOP SHEAR

1. Make sure power circuit voltage is the same as that shown on the specification plate of shear. Connect shear to power circuit.
2. Squeeze trigger switch (A) Fig. 2, to start motor, as the trigger switch is squeezed, motor speed increases. Release trigger switch to stop motor.
3. LOCK BUTTON – A lock button (B) Fig. 2, is provided to keep motor running without holding the trigger switch ON.

TO LOCK the trigger switch ON, squeeze the trigger as far as it will go, push in lock button and release trigger.

TO UNLOCK – lock button, squeeze trigger and release, leaving lock button free to spring out.

### TO USE SHEAR

Be sure the material to be sheared is firmly supported. Clamping is recommended to insure control of the tool and the workpiece. Place side knives of shear slightly on the edge of the top side of the workpiece to steady tool. Squeeze the trigger switch and guide shear into work. The tool cuts freely with only slight pressure. Forcing the tool will not make it cut faster. Always use sharp cutters. A light coat of suitable cutting fluid applied along the line of cut will increase cutter life.

A cut-out within the perimeter of the workpiece may be produced by drilling a  $\frac{1}{2}$ " (13 mm) diameter hole, then following directions above.



## UTILIZACIÓN DE LA CIZALLA MECÁNICA

Aségúrese de que el material que se va a cortar con la cizalla esté firmemente sostenido. Se recomienda sujetar dicho material con abrazaderas para garantizar el control de la herramienta y de la pieza de trabajo. Coloque las cuchillas laterales de la cizalla un poco sobre el borde del lado superior de la pieza de trabajo para estabilizar la herramienta. Apriete el interruptor gatillo y guíe la cizalla para que penetre en la pieza de trabajo. La herramienta corta libremente con sólo ejercer una ligera presión. Si se fuerza la herramienta, ésta no cortará más rápidamente. Utilice siempre cortadores afilados. Una capa ligera de un líquido de corte adecuado aplicada a lo largo de la línea de corte prolongará la duración del cortador.

Se puede realizar un corte de abertura dentro del perímetro de la pieza de trabajo haciendo un agujero de 13 mm (½ pulgada) de diámetro y siguiendo a continuación las instrucciones anteriores.

## CAMBIO DE LOS CORTADORES

Los cortadores de repuesto figuran en la sección ACCESORIOS de este manual. Los cortadores de repuesto se instalan del modo siguiente:

### PRECAUCIÓN: DESCONECTE LA HERRAMIENTA DE LA FUENTE DE ALIMENTACIÓN.!

#### EXTRACCIÓN DE LAS HOJAS DE CORTE (véase la Fig. 3):

1. Quite la cabeza de la cizalla de la unidad del motor. Afloje los tres tornillos de casquete (A) y tire de la cabeza del cortador hacia adelante (un leve movimiento de torsión puede resultar útil) para separarla de la unidad del motor.
2. Quite los tres tornillos de casquete (A) que se encuentran en la carcasa de la cizalla (tenga cuidado de no perder el casquillo del separador (C) del tornillo central de casquete).
3. Quite la hoja central golpeándola suavemente hacia atrás (tenga cuidado de no perder el casquillo del separador (C) del agujero de la hoja central).
4. La cuchilla lateral (D) y el separador lateral (E) no se caerán de la carcasa de la cizalla.

#### INSTALACIÓN DE LAS HOJAS DE CORTE (véase la Fig. 3):

1. Vuelva a colocar la cuchilla lateral (D) y el separador lateral (E) en la carcasa de la cizalla, introduzca un tornillo de casquete a través del agujero central de la carcasa de la cizalla, el separador lateral (E), el casquillo del separador (C) y la cuchilla lateral (D), y enrosque el tornillo en las roscas de la carcasa una o dos vueltas. NO APRIETE EL TORNILLO.
2. Recubra con lubricante el casquillo del separador (C) restante e introduzcalo en el agujero de la hoja central (F). Introduzca la hoja central (con el casquillo del separador) en la parte posterior de la carcasa de la cizalla y golpéea ligeramente hacia adelante hasta que el agujero del casquillo del separador esté alineado con el agujero delantero de la carcasa de la cizalla. Introduzca un tornillo de casquete y enrosque en los roscas de la carcasa una o dos vueltas. NO APRIETE EL TORNILLO. Recubra con lubricante la zona de la horquilla de la hoja central.
3. Introduzca el tornillo de casquete restante en el agujero posterior de la carcasa de la cizalla y enrosque en las roscas de la carcasa una o dos vueltas. NO APRIETE EL TORNILLO.
4. Coloque la cabeza de la cizalla en la unidad del motor y asíéntela con un leve movimiento de torsión. Gire la cabeza de la cizalla hasta la posición deseada (la cabeza de la cizalla puede utilizarse en cualquier posición radial) y apriete firmemente los tres tornillos de casquete (A).

## MANTENIMIENTO

### MANTENGA LIMPIA LA HERRAMIENTA

Limpie periódicamente todas las aberturas de ventilación con aire comprimido seco. Todas las piezas de plástico deben limpiarse con un paño suave y húmedo. No utilice NUNCA disolventes para limpiar las piezas de plástico. Los disolventes podrían disolver o estropear el material.

**PRECAUCIÓN:** Póngase gafas de seguridad cuando utilice aire comprimido.

## AANVULLENDE VEILIGHEIDSGEELS VOOR SCHAREN

1. **HOUD** het gereedschap **ALTIJD** ZO VAST, zoals dit in de instructies in de sectie "HET VASTHOUDEN VAN HET GEREEDSCHAP" staat beschreven. Dit zal een onvoorzienne electrische schok voorkomen, als gevolg van het doorknippen van een elektrische draad, wanneer er in een muur of ander blind gebied wordt geknipt.
2. **HOUD DE HANDEN WEG** van de plaats waar geknipt wordt.
3. **GEBRUIK ALTIJD SCHERPE** gereedschappen voor het knippen.
4. **VERMIJD** eindstukken die, nadat zij afgeknipt zijn, kunnen vallen.
5. **HOUD** de stroomkabel **ALTIJD** weg van de kant van het materiaal dat geknipt wordt. Scherpe kanten kunnen tot gevolg hebben dat de isolatie van de kabel wordt doorsneden.

### TECHNISCHE GEGEVENS

Spanningsbron .....	230V	Geluidsniveau .....	
Verbruik (max.) .....	635W	A – Gewogen geluidsniveau .....	78,2 dB
Amperes (max.) .....	2,75A	S – Drukniveau .....	82,3 dB
Frequentie .....	50 Hz	Typische gemiddelde effectieve versnellingswaarde .....	1,5 m/s²
Slagen per minuut .....	0-2500	Gewicht .....	1,93 kg

### RESERVEONDERDELEN

Gebruik bij onderhoud alleen identieke reserveonderdelen

## GEBRUIKSAANWIJZINGEN

### VOORWOORD

Het Porter-Cable-model 23-6602-56 is ontworpen voor het knippen van koudegerolde stalen platen tot een dikte van 18 Ga. (1,2 mm), en roestvrijstalen platen tot 20 Ga. (1 mm). Er kan zowel recht, als in bochten geknipt worden. De kleinste straal van het knippen van een bocht is 7 inch (17,8 cm).

### HET VASTHOUDEN VAN DE SCHAAAR

**WAARSCHUWING:** De tandwielkast, tussenplaat en de schaarkep kunnen onder stroom komen te staan als het gereedschap een elektrische draad doorknipt. Ter voorkoming van een onvoorzienne electrische schok, moet het gereedschap worden vastgehouden zoals dit in Afb. 1 is getoond.

### HET STARTEN EN STOPPEN VAN DE SCHAAAR

1. Zorg ervoor dat het voltage van het electrisch net hetzelfde is als op de specificatieplaat van de schaar staat aangegeven, steek de stekker in het stopcontact.
2. Knijp de trekverschakelaar (A) Afb. 2 in, om de motor te starten. Als de trekverschakelaar verder wordt ingeknepen, gaat de snelheid van de motor omhoog. Laat de trekverschakelaar los om de motor te stoppen.
3. **VERGRENDELKNOP** – Er is in een vergrendelknop (B) Afb. 2 voorzien, om de motor te laten draaien zonder dat de trekverschakelaar op ON (AAN) wordt ingeknepen.

Knijp de trekker zover mogelijk in, druk dan de vergrendelknop in, om de trekverschakelaar op ON (AAN) TE VERGRENDELEN.

Om de vergrendelknop TE ONTGRENDELEN, knijp de trekker in en laat hem dan weer los, waardoor de vergrendelknop vrij komt en uitspringt.

VÉRIFICATION ET LUBRIFICATION DES BALAIS

Afin d'assurer un maximum de sécurité et de protection électrique, confier l'examen et le remplacement éventuel des balais de cet outil EXCLUSIVEMENT à un CENTRE D'ENTRETIEN PORTER-CABLE AGRÉÉ ou un CENTRE D'ENTRETIEN PORTER-CABLE.

Après environ 100 heures d'utilisation, amener ou envoyer l'outil au centre de réparation agréé de Porter-Cable pour un nettoyage minutieux et inspection, le remplacement des pièces usées, selon le besoin, une lubrification avec de l'huile fraîche, selon le besoin, le remontage avec des balais neufs et la vérification du fonctionnement.

Toute perte de puissance de l'outil avant la vérification d'entretien ci-dessus peut être un signe qu'il faut faire de l'entretien immédiatement. DANS CE CAS, IL NE FAUT PAS CONTINUER À UTILISER L'OUTIL. Si la tension d'alimentation est correcte, envoyer immédiatement l'outil au centre de réparation agréé.

En cas de questions quelconques concernant cet outil, n'hésitez pas de nous écrire. Lors de toute communication, veuillez indiquer toutes les informations inscrites sur la plaque signalétique de l'outil : n° du modèle, n° du type, n° de série, etc.

ACCESSOIRES

Cet outil a été soumis à des épreuves avec les accessoires suivants. Pour l'utiliser en sécurité, il est recommandé de n'utiliser que ces accessoires avec cet outil.

ATTENTION : L'utilisation d'accessoires non approuvés pour cet outil peut être dangereuse.

- 12622 Lame centrale
- 12623 Lame gauche (entretoise latérale)
- 12624 Lame droite (couteau latéral)
- 18338 Lubrifiant (pour tête de cisaille)

SI LA HERRAMIENTA NO ARRANCA

Si la herramienta no arranca, compruebe si las clavijas del enchufe del cable de alimentación hacen buen contacto en el tomacorriente. Compruebe también si hay fusibles fundidos o cortacircuitos abiertos en la línea de alimentación.

INSPECCIÓN DE LAS ESCOBILLAS Y LUBRICACIÓN

Para su propia seguridad y protección constante contra los peligros que conlleva la electricidad, la inspección y el cambio de las escobillas de esta herramienta SOLAMENTE debe realizarlos una ESTACIÓN DE SERVICIO PORTER-CABLE AUTORIZADA O UN CENTRO DE SERVICIO PORTER-CABLE.

Al cabo de aproximadamente 100 horas de uso, lleve o envíe la herramienta a la Estación de Servicio Porter Cable Autorizada más próxima para que la limpien e inspeccionen minuciosamente, le cambien las piezas desgastadas cuando sea necesario, la lubriquen con lubricante nuevo si hace falta, le pongan escobillas nuevas y comprueben su rendimiento.

Toda pérdida de potencia antes de la comprobación de mantenimiento mencionada anteriormente puede indicar que la herramienta necesita servicio inmediato. NO SIGA USANDO LA HERRAMIENTA SI SE PRODUCE ESTA SITUACIÓN. Si hay tensión de funcionamiento adecuada en el circuito de alimentación, devuelva la herramienta a la Estación de Servicio para obtener servicio inmediato.

Si tiene preguntas sobre la herramienta, no dude en escribirnos en cualquier momento. En todas sus comunicaciones, tenga la amabilidad de facilitar toda la información que aparece en la placa de especificaciones de la herramienta (número de modelo, tipo, número de serie, etc.)

ACCESORIOS

Esta herramienta se ha sometido a prueba con los accesorios que se indican a continuación. Para que su funcionamiento sea lo más seguro posible, se recomienda que con este producto sólo se usen estos accesorios.

ADVERTENCIA: Como los accesorios que no figuran a continuación no se han probado con este producto, su uso puede resultar peligroso

- 12622 Hoja central
- 12623 Hoja izquierda (separador lateral)
- 12624 Hoja derecha (cuchilla lateral)
- 18338 Lubricante (para la cabeza de la cizalla)

GARANTIE LIMITÉE D'UN AN DE PORTER-CABLE

Porter-Cable garantit ses outils professionnels pendant une période d'un an à compter de la date d'achat initial. Pendant la période de garantie, nous réparerons ou remplacerons, à notre choix, toute pièce ou portion du produit et des accessoires couverts par cette garantie qui, après inspection, s'avère avoir un défaut de matériau ou de main d'œuvre. Pour les réparations ou le remplacement, envoyer l'outil ou l'accessoire complet, port payé, au centre de réparation de Porter-Cable ou au centre de réparation agréé le plus proche indiqué sous la rubrique OUTILS ÉLECTRIQUES des Pages Jaunes de l'annuaire téléphonique. Il peut être nécessaire de présenter une preuve d'achat. Cette garantie ne s'applique pas aux réparations ni aux remplacements provoqués par une mauvaise utilisation, des abus, l'usure normale ni les réparations essayées ou faites par des personnes autres que les employés de notre centre de réparation ou d'un centre de réparation agréé.

TOUTE GARANTIE IMPLICITE. Y COMPRIS LES GARANTIES IMPLICITES DE VENDABILITÉ ET D'APPLICATION POUR UN BUT SPÉCIFIQUE, NE DURE QU'UN AN (1) À COMPTER DE LA DATE D'ACHAT.

L'OBLIGATION CI-DESSUS CONSTITUE LA RESPONSABILITÉ EXCLUSIVE DE PORTER-CABLE EN VERTU DE CETTE GARANTIE OU DE TOUTE GARANTIE IMPLICITE. ET PORTER-CABLE NE SERA, EN AUCUN CAS, TENUE RESPONSABLE AU TITRE DE TOUTS DOMMAGES ACCESSOIRES OU INDIRECTS.

GARANTÍA LIMITADA DE UN AÑO DE PORTER-CABLE

La Compañía de Porter-Cable garantiza sus herramientas eléctricas por un período de un año a partir de la fecha original de compra. Porter-Cable reparará o reemplazará – según se deba – cualquier parte o partes de la herramienta o accesorios protegidos bajo esta garantía que demuestren cualquier defecto en los materiales o mano de obra durante el período de la garantía. Para reparación o reemplazo, devuelva la herramienta o accesorio completo, pagando con antelación el precio de transporte, al Centro de Servicio de Porter-Cable o Estación de Servicio Autorizado más cercana, según la lista de su guía telefónica bajo "HERRAMIENTAS ELÉCTRICAS". Puede ser que requiera prueba de compra. Esta garantía no es válida en caso del mal uso, el abuso o el desgaste normal de la herramienta así como reparaciones efectuadas o intentadas por otros medios que no sean los de los Centros de Servicio de Porter-Cable o de las Estaciones de Servicio Autorizado por Porter-Cable.

CUALQUIER GARANTÍA IMPLICADA, INCLUSO LAS GARANTÍAS IMPLICADAS DE MERCADERÍA Y APTITUD PARA PROPÓSITOS ESPECIALES O PARTICULARES, DURARÁN POR SÓLO UN AÑO A PARTIR DE LA FECHA DE COMPRA.

LA OBLIGACIÓN EXPRESADA ANTERIORMENTE ES LA ÚNICA RESPONSABILIDAD DE PORTER-CABLE BAJO ESTA O CUALQUIER GARANTÍA IMPLÍCITA Y PORTER-CABLE NO SERÁ RESPONSABLE BAJO NINGUNA CIRCUNSTANCIA DE DAÑOS INCIDENTALES O EMERGENTES.

## CONSIGNES DE SÉCURITÉ SUPPLÉMENTAIRES APPLICABLES AUX CISAILLES

1. **TOUJOURS TENIR** l'outil suivant les instructions de la section COMMENT TENIR L'OUTIL. Cela évitera les risques de choc électrique en cas de coupe d'un fil sous tension masqué par une cloison ou autre parement.
2. **GARDER LES MAINS** à l'écart de la zone de coupe.
3. **TOUJOURS UTILISER** des lames **BIEN AFFÛTÉES**.
4. **RESTER A L'ÉCART** des éléments d'extériorité qui risquent de tomber en fin de coupe.
5. **TOUJOURS GARDER** le cordon électrique écarté de l'ouvrage. Les angles vifs risquent d'entamer l'isolation du cordon, créant ainsi un risque d'électrocution.

### DONNÉES TECHNIQUES

Tension d'alimentation.....	230 V	Niveau sonore	
Puissance (maxi) .....	635 W	A – Niveau sonore compensé .....	78,2 dB
Intensité (maxi) .....	2,75 A	S – Niveau de pression.....	82,3 dB
Fréquence .....	50 Hz	Accélération effective	
		moyenne typique .....	1,5 m/s <sup>2</sup>
Coups par minute .....	0-2500	Poids .....	1,93 kg

## PIÈCES DE REMPLACEMENT

Pour les réparations, il ne faut utiliser que des pièces de remplacement identiques

## UTILISATION DE L'OUTIL

### AVANT-PROPOS

La cisaille électrique Porter-Cable modèle 23-6602-56 est prévue pour la coupe des tôles en acier laminé à froid d'une épaisseur maximale de 1,2 mm (18 Ga), et de la tôle d'acier inoxydable d'une épaisseur maximale de 1 mm (20 Ga). La cisaille est prévue pour les coupes rectilignes aussi bien que cintrées. Le rayon de courbure minimal est de 17,8 mm (7 po).

### COMMENT TENIR LA CISAILLE

**ATTENTION** : Le carter d'engrenages, la plaque intermédiaire et la tête de la cisaille risquent d'être mis sous tension si la cisaille rencontre et coupe un fil électrique. L'appareil doit être tenu comme indiqué à la Fig. 1, afin d'éviter les risques de choc électrique éventuels.

### MISE EN MARCHÉ ET ARRÊT DE LA CISAILLE

1. S'assurer que la tension d'alimentation corresponde bien à celle indiquée sur la plaque signalétique de la cisaille. Brancher la cisaille.
2. Appuyer sur la gâchette (A, Fig. 2) pour mettre le moteur en marche. Plus on appui sur la gâchette, plus le régime du moteur augmente. Pour arrêter le moteur, lâcher la gâchette.
3. **BOUTON DE VERROUILLAGE** – Un bouton de verrouillage (B, Fig. 2) permet de garder le moteur en MARCHÉ sans avoir à appuyer sur la gâchette.

POUR VERROUILLER la gâchette en position « MARCHÉ », appuyer à fond sur cette dernière, enfoncez le bouton de verrouillage, puis lâcher la gâchette.

POUR DÉVERROUILLER la gâchette, appuyer sur celle-ci jusqu'à ce que le bouton de verrouillage ressorte de lui-même.

## UTILISATION DE LA CISAILLE

S'assurer d'abord que la pièce à couper soit fermement tenue. L'utilisation de serre-joints est conseillée pour assurer la stabilité de la pièce et le bon contrôle de l'appareil. Appuyer les couteaux latéraux de la cisaille légèrement sur la pièce afin de stabiliser la cisaille. Appuyer sur la gâchette pour entamer la coupe. La cisaille avance d'elle-même avec un minimum d'effort. Forcer l'appareil ne le fera pas avancer plus vite. Utiliser toujours des lames bien affûtées. Une légère pellicule d'huile de coupe appropriée, appliquée sur le tranchant des lames, évitera leur usure prématurée.

Les découpes de tôle s'effectuent en y perçant d'abord un trou de 13 mm (½ po), puis en suivant les instructions ci-dessus.

### REMPLACEMENT DES LAMES

Les lames de rechange sont référencées dans la section ACCESSOIRES de ce manuel. Leur remplacement s'effectue de la manière suivante :

#### ATTENTION : DÉBRANCHER L'OUTIL

**DÉMONTAGE DES LAMES** (se reporter à la Figure 3) :

1. Séparation de la tête de cisaille et du bloc-moteur : dévisser les trois vis d'assemblage (A). Tirer la tête de cisaille vers l'avant (une légère rotation de celle-ci peut aider à la débotter) pour la séparer du bloc-moteur.
2. Enlever les trois vis d'assemblage (A) du boîtier de la cisaille (ne pas perdre le coussinet de l'entretoise (C) de la vis centrale).
3. Enlever la lame centrale en la tapotant délicatement vers l'arrière (ne pas perdre le coussinet de l'entretoise (C) qui se trouve dans le trou de la lame centrale).
4. Le couteau latéral (D) et l'entretoise latérale (E) tomberont alors du boîtier de la cisaille.

**INSTALLATION DES LAMES** (se reporter à la Figure 3) :

1. Remonter le couteau latéral (D) et l'entretoise latérale (E) sur le boîtier de la cisaille. Introduire une des vis d'assemblage à travers le trou central du boîtier de la cisaille, de l'entretoise latérale (E) du coussinet de l'entretoise (C), du couteau latéral (D), puis l'engager sur un ou deux tours à peine dans le pas du boîtier. NE PAS SERRER LA VIS.
2. Enduire la seconde entretoise (C) de lubrifiant avant de l'introduire dans le trou de la lame centrale (F). Introduire la lame centrale (équipée de l'entretoise) par l'arrière du boîtier de la cisaille en tapotant sur celle-ci jusqu'à ce que le trou de l'entretoise s'aligne sur le trou avant du boîtier. Y introduire une vis d'assemblage, puis l'engager sur un ou deux tours à peine dans le filetage du boîtier. NE PAS SERRER LA VIS. Enduire l'arrière de la lame centrale de lubrifiant.
3. Introduire la dernière vis d'assemblage dans le trou à l'arrière du boîtier de la cisaille, puis l'engager sur un ou deux tours à peine. NE PAS SERRER LA VIS.
4. Positionner la tête de la cisaille sur le bloc-moteur et l'engager avec une légère rotation. Tourner la tête de cisaille à la position voulue (celle-ci peut être orientée à souhait) avant de serrer l'ensemble des vis d'assemblage (A).

## ENTRETIEN

### NETTOYAGE DE L'OUTIL

De temps en temps, souffler de l'air comprimé sec dans tous les passages. Il faut nettoyer toutes les pièces de plastique avec un chiffon doux humide. IL NE FAUT JAMAIS utiliser de solvant pour nettoyer des pièces en plastique, sous peine de dissoudre ou d'endommager le matériau.

**ATTENTION** : Il faut porter des lunettes de sécurité pendant l'utilisation d'air comprimé.

### LA SCIE NE DÉMARRE PAS

Si l'outil ne démarre pas, vérifier que les fiches de la prise du cordon font bon contact dans la prise. Il faut aussi vérifier que le fusible n'est pas grillé ou que le coupe-circuit n'est pas ouvert.